

# पताकहस्त विनियोग patākahasta viniyoga

- 
- 1.) नट्यारम्भे начало танца  
naṭyā-rambhe  
नाट्य – nātya – *танец*; रम्भ् – rambh – *начинать*
- 
- 2.) वारिवाहे дождевые облака  
vāri-vāhe (доставляющий воду)  
वारि – vāri – *вода*; वाह – vāha – *то, что доставляет*
- 
- 3.) वने лес  
vane
- 
- 4.) वस्तुनिषेधने избегать чего-либо, отказываться,  
препятствовать чему-либо, запрещать,  
не позволять, говорить «нет»  
vastu-niṣedhane  
वस्तु – vastu – *философ. материя, содержание*,  
निषेधन -- niṣedhana – *отрицание, отвержение, отклонение.*
- 
- 5.) कुचस्थले грудь  
kuca-sthale  
कुच – kuca – *грудь*, स्थल -- sthala – *касаться выступающих частей тела*
- 
- 6.) निशायां च тёмная ночь, мрак.  
niśāyām ca  
निशा – niśā – *ночь*, यम् -- yam – *простирается*, च – ca – *и (союз)*
- 
- 7.) नद्याम् река  
nad-yām  
नदी – nadī – *река*, यम् – yam – *показывать.*
- 
- 8.) अमरमण्डले показывать рай, мир богов;  
божественная область.  
amara-maṇḍale  
अमर – amara – *бог*, मण्डल – maṇḍala – *страна, область.*
- 
- 9.) तुरङ्गे конь (букв. быстроидущий конь)  
turaṅge

- 10.) खण्डने  
khaṇḍane  
букв. – кромсающий,  
уничтожающий.
- знач. --отклонять, пренебрегать;  
резать, отрезать (прямой и перен. смысл);  
отделять, разделять, разрывать (перен.);  
прерывать (отношения);
- 
- 11.) वायौ  
vāyau
- ветер (лёгкий), бриз;
- 
- 12.) शयने  
śayane
- лежащий внизу, отдыхающий,  
спящий;
- 
- 13.) गमनोद्यमे  
gamanodyame  
गमन – gamana – идущий, двигающийся;  
उद्यम – ud-yaṁa – действие поднятия вверх.
- встающий и удаляющийся прочь;  
идуший вперёд;
- 
- 14.) प्रतापे च  
pratāpe ca
- восхвалять; великолепие, слава,  
величие, блеск, власть, сила, мощь.
- 
- 15.) प्रसादे च  
prasāde ca
- поддержка, одобрение,  
покровительство, благосклонность;  
благожелательность,  
доброжелательность, вежливость,  
учтивость.
- 
- 16.) चन्द्रिकायां  
candrikāyām  
चन्द्रिका – candrikā – лунный свет; अयम् – ayam – это;
- лунный свет;
- 
- 17.) घनातपे  
ghanātape  
घन – ghana – плотный, густой;  
आतप – ātapa – зной, жара;
- знач. – невыносимый, несносный;  
внутренний огонь (страсть, пыл)  
палящий, жаркий, уничтожающий;
- 
- 18.) कवाटपाटने  
kavāṭapāṭane  
कवाट -- kavāṭa – створка двери; पाटन -- pāṭana – разделяющиеся;
- открытие двойных дверей;
- 
- 19.) सप्तविभक्त्यर्थे  
saptavibhaktyarthe  
सप्त – sapta – семь; भक्ति – bhakti – преданность, смирение; अर्थे – arthe – ради, для;
- знач. – обращение к верховной  
личности.

- 
- 20.) तरङ्गके  
taraṅgake *рябь или мелкие волны на воде;*
- 
- 21.) वीथि  
vīthi *улица; тропинка, дорога;*
- 
- 22.) प्रवेशभावे पि  
praveśabhāvepi *входить;*  
प्रवेश – praveśa – *вход в ;*
- 
- 23.) समत्वे च  
samatve ca *сходство с; невозмутимость,  
хладнокровие, спокойствие.  
равенство, равномерность,  
уравновешенность.*
- 
- 24.) अङ्गरागके  
aṅga-rāgake *натирать или умащать тело;*  
अङ्ग -- aṅga – *тело; राग – rāga – крашение;*
- 
- 25.) आत्मार्थे  
ātmārthe *указывать на себя;*  
आत्म – ātma – *собственное «я», душа; आर्थे – ārthe – ради, для;*
- 
- 26.) शपथे चापि  
śapathe cāpi *давать обещание или клятву;*  
शपथ – śapatha – *клятва; चापि – cāpi – далее;*
- 
- 27.) तूष्णींभावनिदर्शने  
tūṣṇīm-bhāva-nidarśane *показывать тишину;*  
तूष्णींभाव -- tūṣṇīm bhāva – *молчание, безмолвие; निदर्शन – nidarśana – показывающий;*
- 
- 28.) तालपत्रे च  
tāla-patre ca *лист (на кот. пишут);*  
ताल – tāla – *веерная пальма; पत्र – patra – лист;*
- 
- 29.) खेटे च  
kṣete ca *щит;*

## kheṭe ca

- 30.) द्रव्यादिस्पर्शने तथा **касаться чего-либо;**  
**dravyādi-sparśane tathā**  
द्रव्य – dravya – предмет, вещь; आदि – ādi – начиная с...;  
स्पर्शन – sparśana – прикосновение, касание; तथा – tathā – также и..;
- 31.) आशीर्वदक्रियायां च **благословение;**  
**āśīrvada-kriyāyām ca**  
आशीर्वाद – āśīrvāda – благословение; क्रिया – kriyā – исполнение;
- 32.) नृपश्च्रेष्ठस्य भावने **великий царь;**  
**nṛpa-śtreṣṭhasya bhāvane**  
नृप -- nṛpa – правитель, царь, защитник людей; श्रेष्ठ -- śreṣṭha – наивысший, лучший;
- 33.) तत्र तत्रेति वचने **говорить «это или то»,**  
**tatra tatreti vacane** **«здесь или там»;**  
तत्र तत्र -- tatra tatra – здесь и там;  
इति – iti – так (в конце перечисления предметов)  
वचन – vacana – говорящий;
- 34.) सिन्धौ तु **океан; море;**  
**sindhau tu**
- 35.) सुकृतिक्रमे **последовательность хороших**  
**sukṛti-krame** **действий;**  
सुकृति -- sukṛti – хорошее творение; क्रम – krama – последовательность;
- 36.) सम्बोधने **обращение к кому-либо;**  
**sambodhane**
- 37.) पुरोगे पि **идти вперед;**  
**puroge'pi**
- 38.) खड्गरूपस्य धारणे **ношение, держание, обнажение меча;**  
**khaḍgarūpasya dhāraṇe**  
खड्ग – khadga – меч; रूप – rūpa – форма; धारण -- dhāraṇa – ношение, держание;

39.) मासे  
māse

месяц (календарный);

40.) संवत्सरे  
saṁvatsare

местный падеж – в пределах года;

41.) वर्षदिने  
varṣadine

дождливый день; дождь;

वर्ष -- varṣa – дождь; दिन – dina – день;

42.) सम्मार्जने तथा  
sammārzane tathā

подметать, мести, чистить;

सम्मार्जन – sammārzana – подметание; तथा – tathā – также, таким образом.

एवमर्थेषु युज्यन्ते पताकहस्तभवनाः  
evamartheṣu yujyante patākahastabhavanāḥ